MA213-10 (cn_en)
安装说明

CombiTac uniq
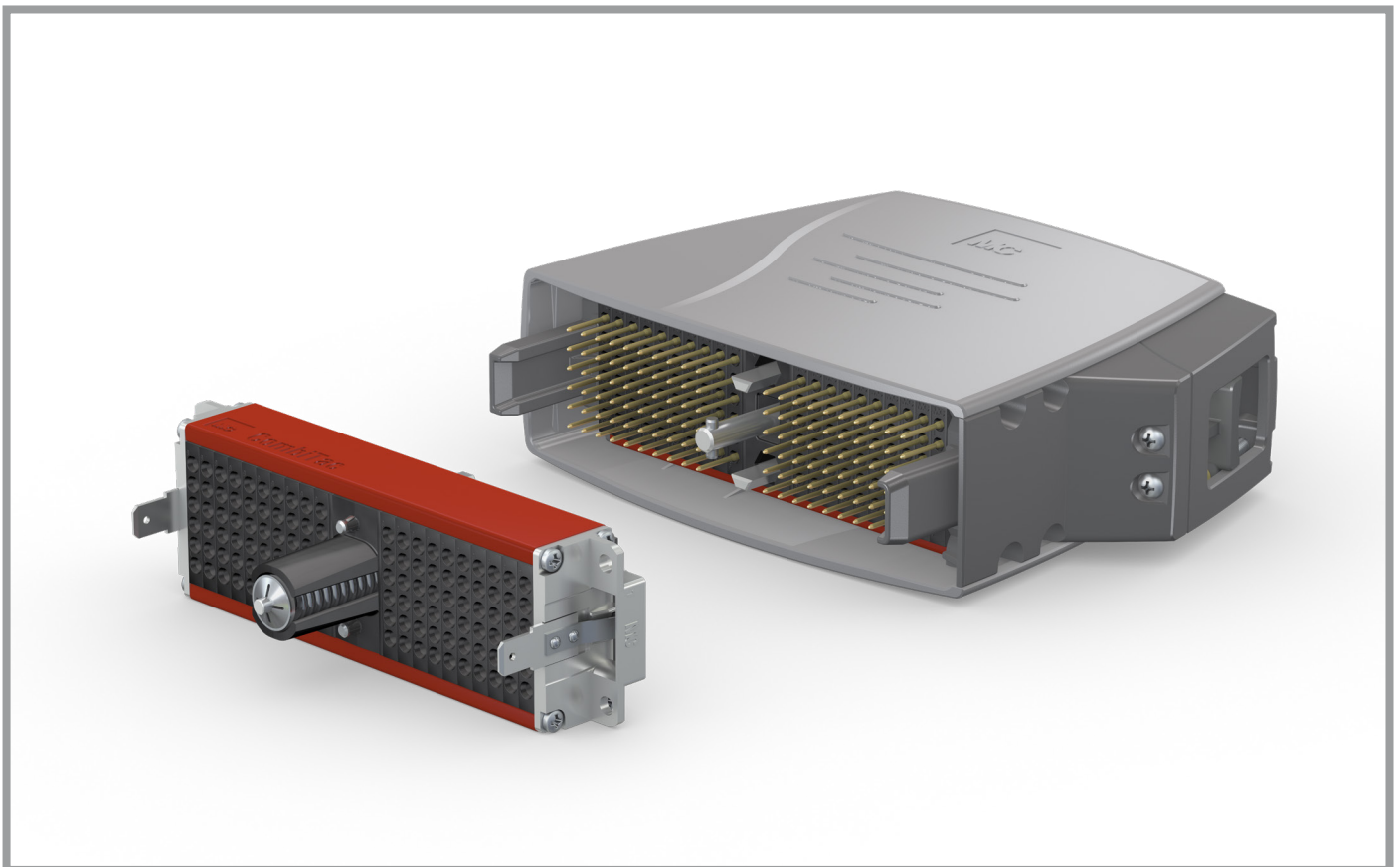## 轻型外壳

MA213-10 (cn_en)
Assembly instructions

CombiTac uniq
light housing

目录

Content

安全须知

产品只能由具备相应技能或受过相应培训的专业人员,依照适用安全法规进行装配或安装。
如您未遵守上述警告,则 Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) 不承担任何责任。

仅可使用 Stäubli 指定的组件和工具。自行装配时,切勿背离本手册所述的制备及装配说明,否则 Stäubli 无法保证产品安全性或产品性能达到官方技术参数。请勿以任何方式修改产品。

可与 Stäubli 元件插合的非 Stäubli 原厂制造的连接器,在某些情况下,某些制造商甚至将其描述为"与 Stäubli 兼容",但该连接器并不符合长期稳定安全的电连接要求,而且出于安全考虑,不得与 Stäubli 元件插合在一起。因此,Stäubli 对因此类连接器(即未经 Stäubli 批准)与 Stäubli 元件插合而造成的任何损失不承担任何责任。

⚠ 此处所述作业不得在带电或负载部件上进行。

⚠ 电击防护必须通过最终产品(即正确组装的插头连接器)及其用户来确保。

⚠ 禁止在负载下断开连接。允许带电时进行插拔操作。

⚠ 每次使用连接器前,需提前检查外部是否有磨损(尤其是绝缘层)。如有安全疑虑,必须咨询专业人员或更换连接器。

⚠ 带外壳应用的连接器的防水功能可参考相关产品的IP保护等级。

⚠ 未插合的连接器必须防潮防尘。被污染的公母连接器不应插合使用。

ℹ 欲了解更多技术参数,请参阅产品目录。

Safety instructions

The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.
Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

⚠ The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.

⚠ Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.

⚠ The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.

⚠ Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.

⚠ The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.

⚠ Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.

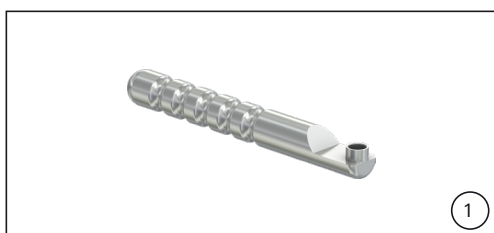ℹ For further technical data please see the product catalogue.

符号说明	
⚠	危险电压警告
⚠	危险区域警告
ℹ	产品使用说明或技巧

Explanation of the symbols	
⚠	Warning of dangerous voltages
⚠	Warning of a hazard area
ℹ	Useful hint or tip

工具准备

(ill. 1)
用于拆卸固定夹和更改编码的拔出工具，订货号 33.3012

Tools required

(ill. 1)
Extraction tool for removing holding clip and change of coding,
Order no. 33.3012

(ill. 2)
PH1 尺寸的十字槽螺丝刀

(ill. 2)
Cross slot screwdriver size PH1

(ill. 3)
尖嘴钳（用于拆卸编码插针）

(ill. 3)
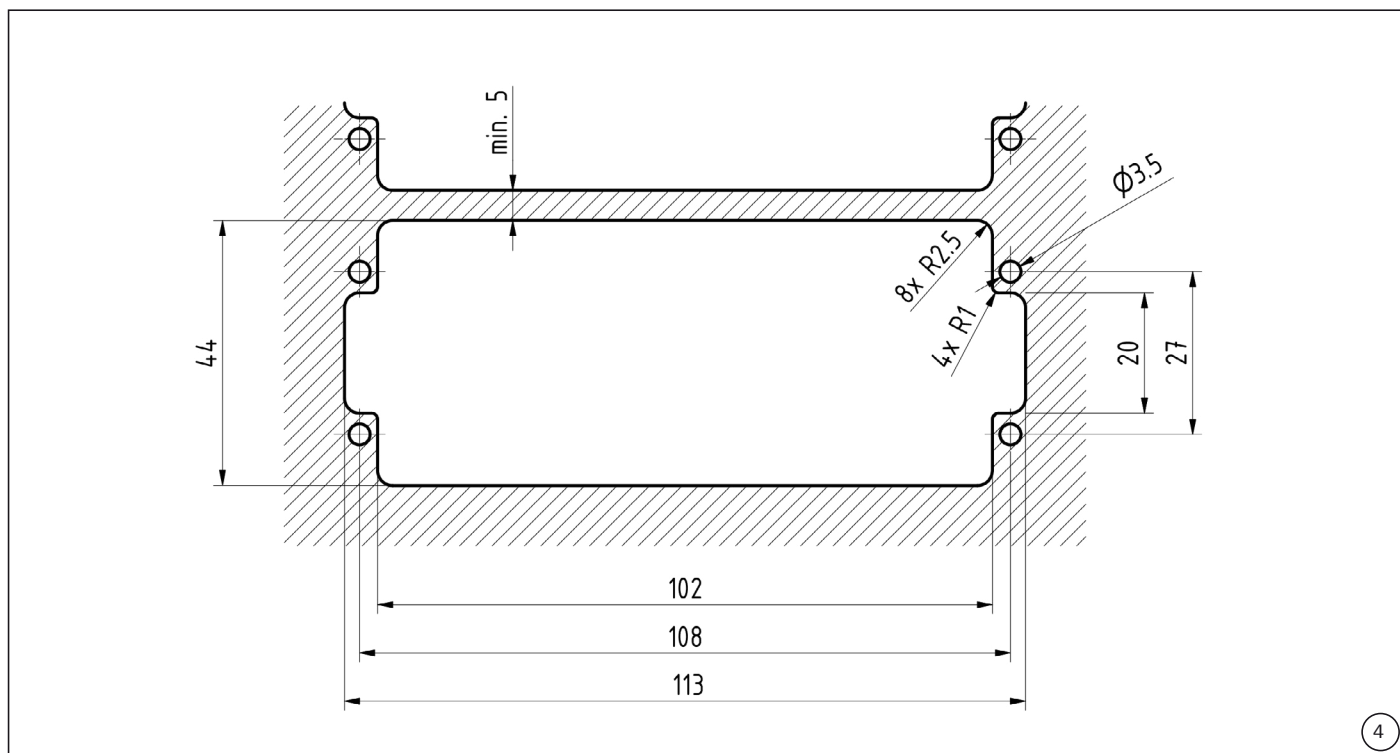Needle-nose pliers (for coding pins disassembly)

电缆准备

ℹ **注意事项：**
根据 MA213-01 准备电缆
www.staubli.com/electrical

Cable preparation

ℹ *Note:*
Cable preparation according to MA213-01
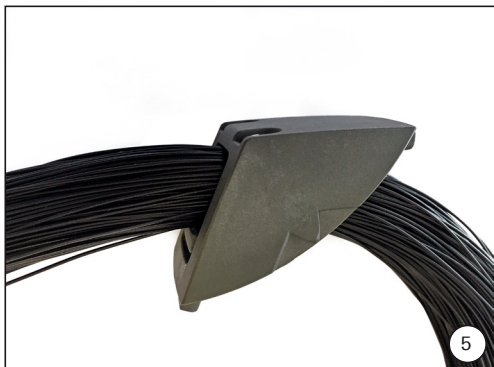*www.staubli.com/electrical*

安装板的钻孔图

Drilling plan mounting plate

min. 5
Ø3.5
8x R2.5
4x R1
44
20
27
102
108
113

④

ℹ **注意事项：**
轻型外壳之间的最小距离 = 5 mm

ℹ *Note:*
Minimum distance between light housings = 5 mm

插针和电缆装配

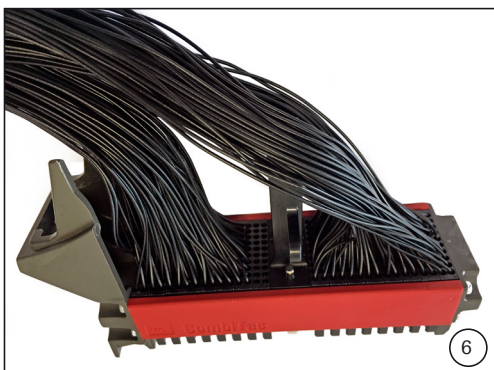**(ill. 5)**
将压接好的电缆穿过出线孔部件。

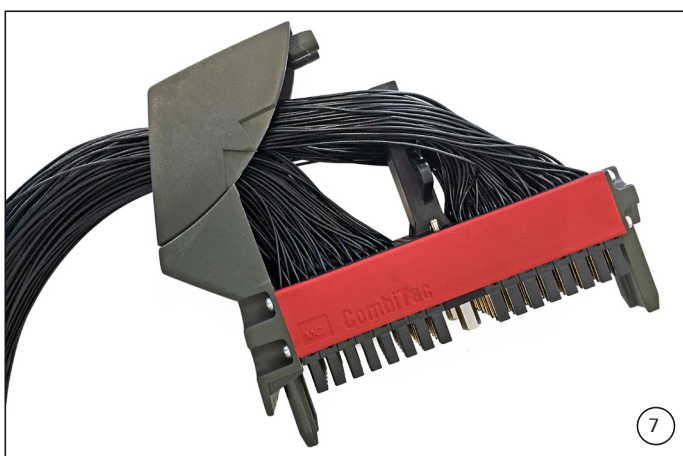**Pin and cable assembly**

(ill. 5)
Feed assembled cables through cable outlet.

(ill. 6)
将压接的插针插入支撑块。

● **注意事项：**
ℹ 建议从更靠近电缆出线一侧的插槽开始插入。

(ill. 6)
Insert crimped pins in the carriers.

● *Note:*
ℹ *It is recommended to carry out the insertion process starting from the slots closer to the cable outlet side.*

(ill. 7 – 9)
插针完成安装后，通过两个螺丝，将电缆出线口部件与主体锁紧。

● **注意事项：**
ℹ 根据应用的不同，可以将线缆出线口部件固定在不同位置（15度直出线和90度侧出线）。

(ill. 7 – 9)
Once the pin insertion process is complete, push the cable outlet into position, insert the two screws and tighten.

● *Note:*
ℹ *Depending on the application, the cable outlet can be placed in two positions (straight cable entry (15°) and lateral cable entry (90°))*
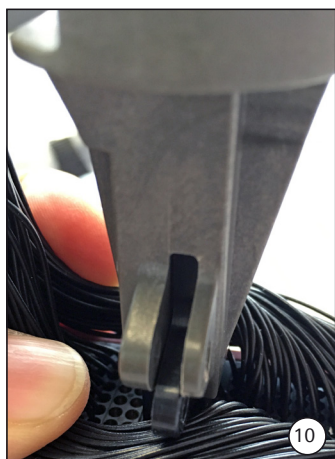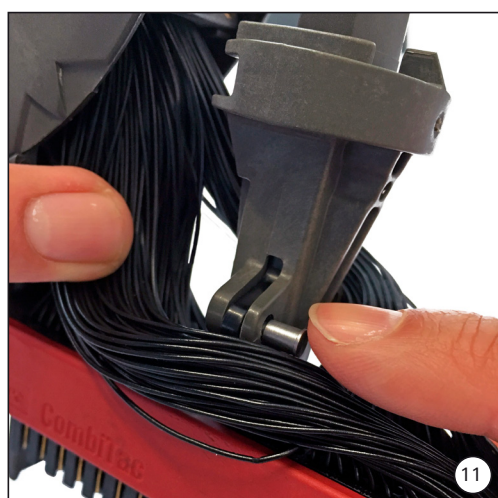
中控锁装配

(ill. 10)
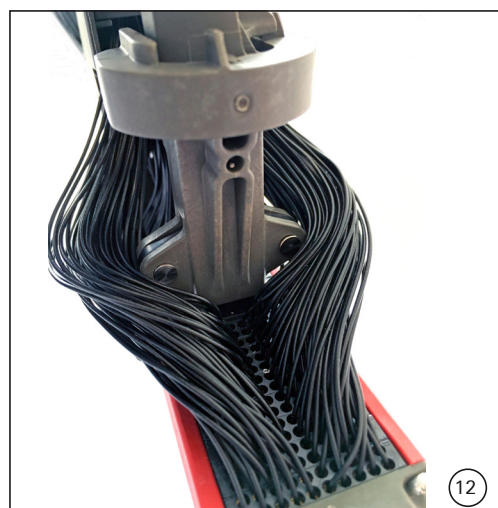接入中央锁紧。

Central locking assembly

(ill. 10)
Insert central locking.

(ill. 11 – 12)
插入两个锁定销，然后将其推动/卡入到位。

(ill. 11 – 12)
Insert the two locking pins and push/click into position.
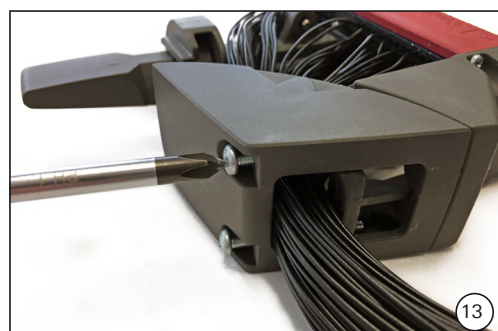

电缆夹紧固

(ill. 13)
中央锁紧安装到位后，紧固电缆夹螺钉。

Cable clamp fastening

(ill. 13)
Once the central locking is in place, proceed with fastening the cable clamp screws.

ℹ **注意事项：**
建议平行拧紧螺钉。

ℹ **Note:**
Parallel tightening of screws is recommended.

⚠ **注意**
将电缆夹拧紧到不会损坏电缆的程度。

⚠ **Attention**
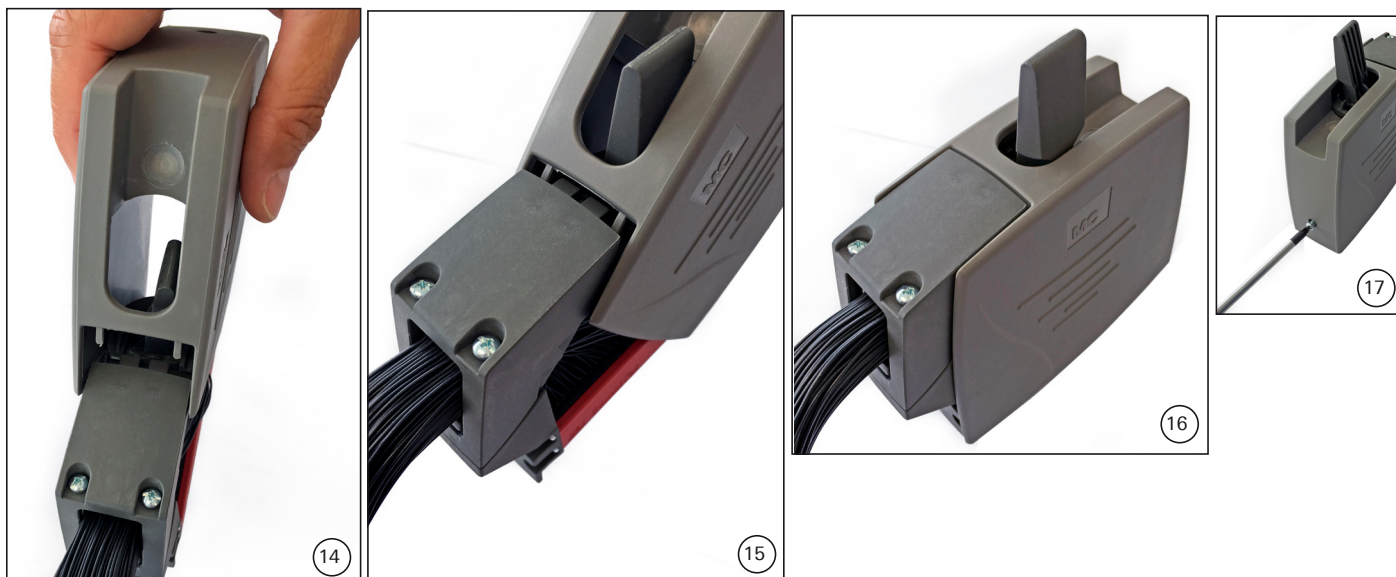Tighten cable clamp to a level that does not damage the cables.

盖板组合

(ill. 14 – 17)
如图所示插入盖子并拧紧螺钉。

Cover assembly

(ill. 14 – 17)
Insert cover as shown and fasten the screw.

中央锁紧

Central locking

(ill. 18-20)
CombiTac 轻型外壳具有中央锁紧机构。
先将CombiTac公头和母头插合到位，然后旋转中央锁杆，再将中央锁杆推入锁紧位置（如图18-20）。

(ill. 18-20)
The CombiTac light housing features a central locking mechanism.
To lock the CombiTac light housing, push the male and female CombiTac parts into position, turn lever, and push lever into locking position as shown.

(ill. 21)
解锁并断开连接：将出线口部件轻轻往回拉的同时，拉出中央锁杆，中央锁杆会弹回初始位置（未锁紧状态），即完全解锁。

(ill. 21)
To unlock the central locking and disconnect the light housing, pull out the locking lever while gently pulling back on the cable outlet side. The lever will spring to the default unlock position as soon as the locking mechanism is completely released.
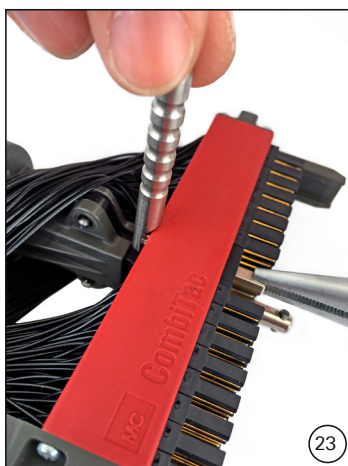
更改编码

(ill. 22)
拧下螺钉,然后拉开壳盖。

(ill. 23, 24)
如图所示,使用拔出工具 (订货号 33.3012) 将编码销推出插槽。
编码销松动后,使用钳子 (图3所示) 将编码销取出。

(ill. 25)
更改编码位置,将编码销重新装回插槽。

按照相同的步骤更改CombiTac母头端的编码。
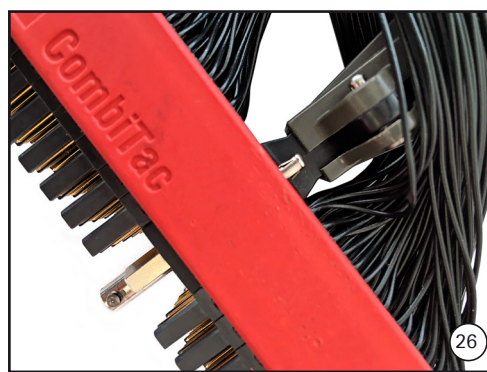
完成编码更改后,请重新插入壳盖。

Changing the coding
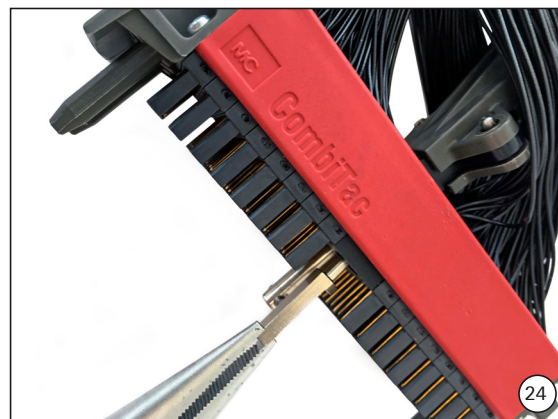
(ill. 22)
Remove screw and pull off the housing cover.

(ill. 23, 24)
Use extraction tool (part 33.3012) as shown to push holding pin out of position.
Once holding pin is released, use the pliers (ill. 3) to remove coding pin.

(ill. 25)
Change the coding position and place coding pin back into the coding pin slot.

Follow the same procedure to change coding on the female CombiTac side.

Once coding change is complete, re-insert the housing cover.

拆卸中央锁紧杆
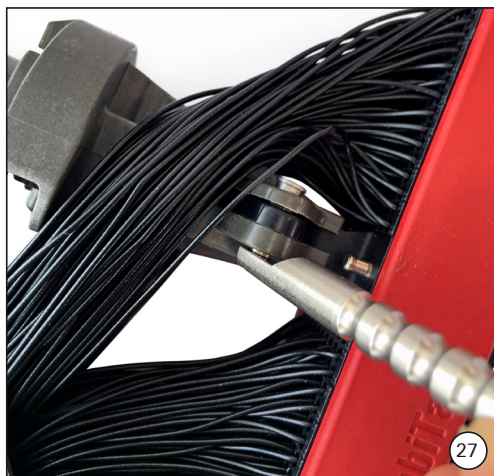
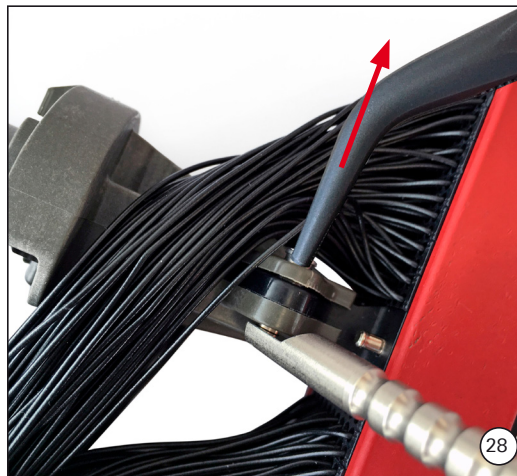**(ill. 27 - 28)**
拆卸阀盖。
如图所示，使用拔出工具（零件 33.3012）在锁紧销上施加压力，以释放固定弹簧。用钳子将锁紧销拉出。

⚠ **注意**
   锁紧销位于中央锁紧杆的两侧。两者都需要拆卸。

CombiTac 插合时移除壳盖

出于检修目的，可以在连接（插合）时卸下 CombiTac 轻型外壳。

(ill. 29)
拧下螺钉，然后拉开壳盖。

Removal of central locking

(ill. 27 - 28)
Remove cover.
Use extraction tool (part 33.3012) as shown to apply pressure on the locking pins in order to release the holding spring. Use a pliers to pull the locking pins out.

⚠ **Attention**
   Locking pins are located on both sides of the central locking. Both need to be removed.

Removal of cover while CombiTac is mated

For service purposes, the CombiTac Light Housing can be removed while connected (mated).

(ill. 29)
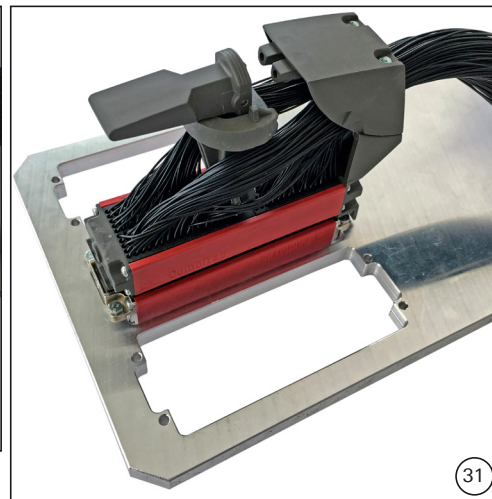Remove screw and take off the housing cover.